

* Mandator 必須填寫

TO : CLP Power Hong Kong Limited
致 中華電力有限公司

FORM D
表格

APPLICATION FOR :

Refund of Deposit /
Transfer of Deposit /
Refund of Credit Balance /
Refund of Miscellaneous Charges

申請：
退還按金/
轉撥按金/
退還超付餘款/
退還雜項費用

CONFIDENTIAL 機密

'✓' Please tick as appropriate 於適當方格內加上'✓' 號

I would like to apply for REFUND 退還 TRANSFER to my accounts stated 轉撥 至本人之賬戶
in Schedule B below of the total amount set out in Schedule A below:-
本人欲申請貴公司把該筆列於甲表之總金額 (見下方乙表) :

甲表 SCHEDULE A	ACCOUNT NO. (*) 編賬號碼 (*)	IN NAME OF (DECEASED) (*) 註冊客戶(已故) (*)	DATE A/C TERMINATED 賬戶結束日期		
	SUPPLY ADDRESS (*) 供電地址 (*)				
	DATE OF PAYMENT 付款日期	RECEIPT NO. 收據號碼	AMOUNT 金額 \$	OUTSTANDING CHARGES 欠賬 \$	CREDIT BALANCE \$ 餘款 \$
					\$
REMARKS (FOR OFFICE USE ONLY) 備註 (本公司專用)					
TOTAL 總數					
乙表 SCHEDULE B	ACCOUNT NO. (*) 編賬號碼 (*)	IN NAME OF (*) 註冊客戶 (*)			

IN SUPPORT OF MY APPLICATION FOR REFUND OR TRANSFER OF THE ABOVE AMOUNT SET OUT IN SCHEDULE A ABOVE.

- (1) I have made the declaration overleaf;
- (2) I attach for your record copy documents proving the death of the above customer and his/her relationship with me, the original documents or certified true copies thereof having been shown to your staff;
- (3) I agree to provide the indemnity in Schedule C below, if this application is approved by you;
- (4) I submit the relevant Deposit Receipt/ Receipted Bill (if any);
- (5) I hereby authorize CLP Power Hong Kong Limited, in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, to use any of my information for the purpose of application processing.

為支持本人申請退還或轉撥該筆列於以上甲表之總金額

- (一) 本人已於背頁作出聲明,
- (二) 本人附上文件副本以證明上述客戶已死亡及其與本人之關係。此等文件正本或經証實之副本已向貴公司職員展示;
- (三) 若貴公司批准此申請, 本人同意簽署下列丙表之賠償保障;
- (四) 本人呈上有關之按金收據/電費單收據 (如有);
- (五) 本人同意授權中華電力有限公司根據個人資料 (私隱) 條例使用任何本人就處理有關申請的資料。

NAME OF APPLICANT (*) 申請人姓名 (*)

DATE OF APPLICATION 申請日期

I.D. CARD NO. (*) (Please enclose a copy of I.D. Card or present I.D. Card at our Customer Service Centre for verification) 身份證號碼 (請附上身份證明文件副本或前往客戶服務中心出示身份證明文件) (*)

TELEPHONE NO. (*) 電話號碼 (*)

MAILING ADDRESS (*) 郵寄地址 (*)

丙表 SCHEDULE C INDEMNITY 賠償保障	In consideration of your agreeing at my/our request to refund or transfer the total amount stated in Schedule A, I/we hereby undertake at all times to indemnify you and keep you indemnified against all costs, losses, damages, claims & proceedings against you in consequence of the aforesaid refund or transfer. 本人願隨時承擔及負責賠償貴公司因退還或轉撥上列甲表總金額而招致或蒙受之一切費用、損失、賠償損失、索償及訟議。	SIGNATURE / CHOP OF APPLICANT (*) 申請人簽署 / 蓋章 (*)
---------------------------------------	--	---

Note: Please return the form to CLP Power Hong Kong Limited, Billing & Credit Control Branch, 3/F., 8 Laguna Verde Avenue, Hung Hom, Kowloon.
(This address is our back office operation centre, not a Customer Service Centre, please do NOT visit in person)

說明: 請將此表格寄回九龍紅磡海逸道8號三樓中華電力有限公司賬項及信貸管理處。
(此乃後勤辦事處, 非客戶服務中心, 客戶請勿前往該處辦理任何手續)。

DECLARATION 聲明 (Please complete items 1 to 4 申請人請必需填妥 1 至 4 項)

(To be made before a District Officer, City District Officer, Justice of the Peace, Notary Public, or Commissioner for Oaths, if amount applied for exceeds \$3,000)
(若申請之金額超出三千元, 此項聲明須於政務處之官員, 太平紳士, 公証人或監宣官面前提出。)

1. (Name *) of (Address *)
本人 (姓名 *) 現居於 (地址 *)
solemnly and sincerely declare that:

謹以至誠聲明

2. I am the (relation) of
本人為 (客戶姓名) (以下稱 '死者') 之
(Name of customer)
(與客戶之關係) (Hereinafter referred to as "The Deceased")

3. The deceased died on (Date)
死者於 (日期) 逝世

4. To the best of my knowledge and belief:
依本人所知:

- (a) I am the next-of-kin of the deceased;
本人是死者之至親 ;
- (b) The deceased has not left any will;
死者並無訂立遺囑 ;
- (c) No other person has applied or is applying for probate or administration of the deceased's estate.
並無他人申請管理死者之遺產。

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths And Declarations Ordinance.
本人謹根據宣誓及聲明條例衷誠提出此項聲明, 並確信其為真實無訛。

Signature of applicant 申請人簽署

Declared at _____ in Hong Kong this

_____ day of _____ (year) _____. ** through the interpretation of
此項聲明係於 _____ 年 _____ 月 _____ 日在香港及在本人面前提出, 經由

_____ (Name of interpreter) of _____
(翻譯員姓名)

_____ (Address * and Occupation), the said interpreter having been also first declared (or sworn) that he
(住址 * 及職業) 翻譯。該翻譯者已聲明 (或宣誓) 他已正確、忠誠及清晰地向申請人翻譯
had truly, distinctly, and audibly interpreted the contents of this document to the applicant, and that he would truly and faithfully
此文件之內容。
interpret the declaration about to be administered to him.

Before me,

Signature & Designation 監宣人簽署及身份

N.B.**The following persons may have a claim against the estate of an intestate:**

- (A) The surviving husband or wife by a valid marriage
(B) Child
(C) Parent or grandparent
(D) Brother or sister of the deceased
(E) Child of (D) above

注意 :

下列人士可申請領取死者(無訂立遺囑者)之遺產 :

- (甲) 死者之丈夫或妻子 (根據合法之婚姻)
(乙) 死者之子女
(丙) 死者之父母或祖父母
(丁) 死者之兄弟姊妹
(戊) 死者之侄子/女、甥/甥女

FOR OFFICE USE ONLY 由公司填寫	CHECKED BY / DATE	APPROVED BY / DATE
	REMARKS	

Personal Information Collection Statement

CLP may use the personal data collected (such as your name, credit card account and address) for processing your application of refund / transfer of deposit or credit balances / miscellaneous charges and any directly related purposes.

You are not required to provide the personal data requested. The provision of personal data in this form is voluntary. However, personal data marked with (*) on this form are necessary for CLP to process your application. CLP may not be able to process your application unless you provide the personal data marked with (*).

Transfer of Personal Data

If necessary for any of the purposes stated above, CLP may transfer the personal data to third parties, including:

- banks, credit card companies and payment platforms which are offering payment services to CLP for facilitating CLP's services that you have received;
- agents, service providers, merchants (including but not limited to service providers outside Hong Kong, mailing houses, telecommunication companies, call centres, data processing companies and cloud service providers) engaged by CLP for any of the purposes stated above.

CLP will disclose data when required to do so by law and may also disclose such data in response to requests from law enforcement agencies or other government and regulatory authorities.

Access and Correction of Personal Data

You have a right to request access to, the correction and erasure of, your personal data in accordance with, where applicable, the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), and any other data protection law as applicable. Requests for access, correction and/ or erasure of personal data, as well as withdrawal of consent, where applicable, should be made by email and addressed to the Data Protection Officer of CLP at csd@clp.com.hk.

Privacy Policy Statement

You can find out more about CLP's policies on privacy and personal data protection by accessing our privacy policy statement available on the CLP website at <https://www.clp.com.hk/en/privacy-policy>.

Unless specified otherwise, reference to "CLP" shall mean CLP Power Hong Kong Limited.

個人資料收集聲明

收集個人資料的用途

中電使用所收集得的個人資料(包括姓名、地址及其他個人資料)主要用於處理閣下退還 / 轉撥按金或超付餘款 / 雜項費用的申請及任何直接有關的用途上。

中電並無規定閣下必須提供個人資料。在此表格要求提供的個人資料屬於自願性質。但印有(*)標記的個人資料是必需的資料使中電可處理閣下的申請。除非閣下向中電提供印有(*)標記的個人資料，否則中電可能無法處理閣下的申請。

個人資料的轉移

為滿足上述用途的需要，中電可能會將個人資料轉移給第三者，包括：

- 向中電提供支付服務的銀行、信用卡公司及支付平台，以使我們能夠提供或協助我們提供閣下所要求的產品及/或服務；
- 中電就上述用途而聘請的代理人、服務供應商及商戶(包括但不限於香港以外的服務供應商、寄件中心、電訊公司、電話中心、資料處理公司及雲端服務供應商)；

如因應法例規定，中電將會披露有關資料，亦可能會應執法機關及其他政府及或監管機的要求披露上述資料。

查閱或更正你的個人資料

根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)及其他適用的個人資料保護法例，閣下有權知道中電是否擁有你的個人資料，亦可索取有關資料副本，並更正和刪除中電保存的有關資料。有關索閱、更正及 / 或刪除中電記錄內任何有關你的個人資料的要求，以及撤回同意的要求(如適用)，可電郵至中電 csd@clp.com.hk 與個人資料保障主任聯絡。

私隱政策聲明

閣下可瀏覽中電網頁 (<https://www.clp.com.hk/zh/privacy-policy>) 查閱中電的私隱政策聲明，以了解更多有關中電在私隱及個人資料保障方面的政策。

除非文義明確另有所指，本聲明所提及的「中電」是指中華電力有限公司。